

## Vorwort

Für diese Neuausgabe sämtlicher Klaviersonaten von Mozart wurde eine erneute gründliche Überprüfung des Textes vorgenommen; außerdem standen Quellen zur Verfügung, die für frühere Auflagen noch nicht erreichbar waren. Auf die benutzten Quellen und ihre gegenseitigen Beziehungen wird in den *Bemerkungen* am Schluss des Bandes hingewiesen. Dabei widerstand der Herausgeber der Versuchung, dieser für den praktischen Gebrauch gedachten Urtextausgabe einen gesamt Ausgabenähnlichen Kritischen Bericht zuzufügen, um den Band nicht mit zu viel Textbeigaben zu belasten. Lediglich die wichtigsten Abweichungen zwischen den Quellen werden daher in den *Bemerkungen* oder in Fußnoten erwähnt. Ein ausführlicher Kritischer Bericht steht im Internet unter [www.henle.com](http://www.henle.com) zum kostenlosen Download bereit. – Als ein besonders schwieriges Problem stellte sich – wie fast immer bei Mozart – die Wiedergabe der Staccatozeichen dar, die in seinen Handschriften sowohl als Punkte wie auch als Striche (Keile) vorkommen. Da die Anwendung dieser verschiedenen Formen durch Mozart zumeist jede Konsequenz vermissen lässt, wurde auf eine Unterscheidung verzichtet und einheitlich der Punkt gesetzt. In den Quellen fehlende, aber musikalisch notwendige oder durch Analogie begründete Zeichen wurden in runde Klammern gesetzt.

Ein lose beigelegter Anhang zu dieser Ausgabe enthält Anregungen und Vorschläge für die Ausführung von Verzierungen.

Duisburg, 1977 · München, 1992  
Ernst Hertrich

## Preface

This new edition of Mozart's complete piano sonatas has involved a complete revision of the text owing to additional sources having since been made available, access to which was not possible in the preparation of earlier editions. In the *Comments* at the end of the volume the player will find the sources of reference consulted as well as their interrelationship. Since this urtext edition is intended to serve practical purposes, the editor has resisted the temptation to append a Critical Report such as is suitable for complete editions so as not to burden the volume with excessive textual matter. Only the most important points at which the sources are at variance with one another are referred to either in the *Comments* or in appropriate footnotes. A detailed commentary in German is available as a free Internet download at [www.henle.com](http://www.henle.com). – What proved to be a rather complicated task, as so often with Mozart, was the reproduction of the staccato signs, which appear in Mozart's handwriting either as dots or strokes (wedges). Since more often than not, Mozart is inconsistent in his use of the various forms, we have refrained from distinguishing the two in order to preserve consistency, and have resorted to printing one single form of dot. Signs missing in the sources but considered musically necessary or justified by analogy have been added in parentheses.

Suggestions for performance of ornaments are supplied in an appendix (inclosed separately with this edition).

Duisburg, 1977 · Munich, 1992  
Ernst Hertrich

## Préface

Un nouvel examen approfondi du texte a été réalisé pour cette nouvelle édition complète des sonates pour piano de Mozart, car des sources supplémentaires, qui n'étaient pas accessibles lors d'éditions précédentes, ont été mises à disposition. Dans les *Remarques* figurant à la fin du volume, il est fait mention des sources utilisées et de leurs rapports réciproques. Afin de ne pas surcharger le recueil, l'éditeur a résisté à la tentation de joindre à cette édition «Urtext», destinée à des fins pratiques, un commentaire critique comme il s'en fait pour les éditions complètes. C'est pourquoi seules les plus importantes différences entre les sources ont été mentionnées dans les *Remarques* ou en note. Un compte-rendu détaillé en allemand est accessible sur Internet, sur le site [www.henle.com](http://www.henle.com), et peut être téléchargé gratuitement. – Un problème particulièrement difficile se posa au niveau de la reproduction des signes de staccato, qui se présentent dans les manuscrits de Mozart aussi bien sous forme de points que sous forme de traits (*keile*). Comme l'utilisation de ces diverses formes par Mozart manque la plupart du temps de toute logique, nous avons renoncé à faire une distinction et mis uniformément le point. Les signes omis dans les sources, mais nécessaires au plan musical ou justifiés pour raison d'analogie ont été placés entre parenthèses.

Les conseils et suggestions pour l'exécution des ornements sont réunis dans un appendice joint séparément à cette édition.

Duisburg, 1977 · Munich, 1992  
Ernst Hertrich